

This question paper contains 7 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 6411

Unique Paper Code : 214201

E

Name of the Paper : Persian Prose and Poetry

Name of the Course : B.A. (Hons.) Urdu (Option I)

Semester : II

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any one of the following passages into Urdu :

20.

درج ذیل اقتباسات میں سے ایک کا اردو میں ترجمہ کیجئے :

(A)

پادشاہی باغلامی عجمی در کشتی نشست و غلام دیگر دریا را ندیدہ بود و محبت کشتی نیاز مودہ۔ گریہ و زاری  
آغاز نهاد و لرزہ بر اندامش افتاد۔ ملک را عیش از و منقص بود کہ طبع نازک تحمل امثال این صورت

P.T.O.

نبندد۔ چاره ندانستد حكيمى دران كشتى بود۔ ملك را گفت اگر فرماندهى او را به طرلىقى خاموش گردانم۔  
گفت غايت لطف و كرم باشد بفرمود تا غلام را به دريا انداختند چند نوبت غوطه خورد از ان پس مویش  
گرفتند و پيش كشتى آوردند و بدو دست در سگان كشتى آويخت چون بر آمد به گوشه بنشست و قرار يافت  
ملك را عجب آمد پرسيد كه حكمت چه بود گفت از اول محنت غرق شدن ندیده بود و قدر سلامت كشتى  
ندانسته همچنين قدر عافيت كسى داند كه به مصيبتى گرفتار آيد۔

(B)

ملك زاده را شنيدم كه كوتاه و حقير بود و ديگر برادرانش بلند و خوبروى۔ بارى پدر به كراهت و استحقار  
در وى نظر همى كرد پسر به فراست و استبصار در يافت و گفت اى پدر كوتاه خردمند به كه نادان بلند نه  
هر چه به قامت كتر به قيمت بهتر۔

آن شنيدى كه لاغر دانا

گفت بارى به ابله فر به

اسب تازى اگر ضعيف بود

همچنان از طويلهء خرب به

پدر بخنديد و ارکان دولت پسنديدند و برادران بجان برنجيدند۔

تا مرد سخن نلغفته باشد

عیب و هنرش نہفتہ باشد

ہر بیشہ گمان مبر کہ خالیست

شاید کہ پنگ خفتہ باد

شنیدم کہ ملک را دران مدت دشمنی صعب روی نمود چون لشکر از ہردو طرف درہم آوردند و قصد مبارزت کردند اول کسی کہ بہ میدان درآمد آن پسر بود۔

2. Explain any *one* of the following passages :

15

درج ذیل میں سے کسی ایک کی تشریح کیجئے :

(A)

غم چند خوری بہ کار نیامدہ پیش

رنج ست نصیب مردم دوراندیش

خوش باش و جہان تنگ مکن بردل خویش

کز خوردن غم قضا نگر دو کم و بیش

گرمی نخوری طعنه مزن مستارا

گردست دهد توبه کنم یزدان را

تو فخر بدین کنی که من می نخورم

صدکار کنی که می غلامت آن را

(B)

ساقی بنور باده برافروز جام ما

مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما

مادر پیاله عکس رخ یار دیده ایم

ای بیخبر ز لذت شرب مدام ما

چندان بود کرشمه و ناز سحی قدان

کاید بجلوه سرو صنوبر خرام ما

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق

ثبت ست بر جریده عالم دوام ما

3. Translate the following passage into Persian :

مندرجہ ذیل عبارت کا فارسی میں ترجمہ کیجئے :

یہ میرا کالج ہے۔ میں یہاں فارسی زبان و ادب کی تعلیم حاصل کرتا ہوں۔ ہمارے کالج میں ایک بڑی اور خوبصورت لائبریری ہے۔ طالب علم لائبریری سے استفادہ کرتے ہیں۔ وہ یہاں کتابیں، مجلے اور اخبارات پڑھتے ہیں۔ کالج میں ایک بڑا اور سرسبز و شاداب کھیلنے کا میدان بھی ہے۔ طالب علم پڑھائی کے بعد یہاں کرکٹ، فٹبال اور والیبال وغیرہ کھیلتے ہیں۔ ہمارے کالج کا نام ڈاکٹر حسین دہلی کالج ہے۔ یہ نئی دہلی ریلوے اسٹیشن کے نزدیک رام لیلا میدان کے روبرو واقع ہے۔ میں روزانہ بس سے کالج آتا ہوں۔

4. Conjugate any *one* of the following infinitives in Past Indefinite Tense :

10

مندرجہ ذیل مصادر میں سے کسی ایک کی ماضی مطلق میں گردان کیجئے :  
رفتن، گفتن، خواندن، دیدن۔

5. Write the Aorist of any *five* of the following infinitives :

10

درج ذیل مصادر میں سے صرف پانچ کے مضارع لکھئے :

(۱) خواندن

(۲) پرسیدن

- (۳) گرفتن  
 (۴) شنیدن  
 (۵) کردن  
 (۶) دادن  
 (۷) آمدن  
 (۸) رفتن  
 (۹) خریدن  
 (۱۰) فروختن۔

Or

Use any *five* of the following words in your own simple Persian sentences :

درج ذیل الفاظ میں سے صرف پانچ کو فارسی جملوں میں استعمال کیجئے :

(۱) روزانہ

(۲) انار

(۳) پادام

(۴) درخت

- (۵) چشم  
(۶) گل  
(۷) سنگ  
(۸) زیا  
(۹) سبزی  
(۱۰) رنگِ سرخ